

TABLA DE MATERII

ANUL 1923

T E X T

	<u>Pagina</u>		<u>Pagina</u>
Curtea Domnească din Argeş. Note istorice şi arheologice, de Virgiliu Drăghiceanu	9	Inscripţiunile religioase greceşti dela Biserica Domnească, de P. P. Panaitescu	161
Restaurarea Bisericii Domneşti, de Gr. Cerchez	77	Pictura Bisericii Domneşti din Curtea-de-Argeş, de I. Mihail	172
Anul morţii marelui Basarab Voevod, de D. Onciul	101	Inscripţii slave religioase din Biserica Domnească, de V. Brătulescu	190
Arhitectura Bisericii Domneşti, Originile şi in- fluenţele, de N. Ghika-Budeşti	105	Inscripţii slave de pe filactere, de P. Cancel.	192
Monetele lui Radu I Basarab, de Const. Moissil	122	Biserica Valea Danului, de N. Iorga	193
Jurnalul săpăturilor din Curtea Domnească a Argeşului, de Virgiliu Drăghiceanu	134	Bibliografie: Histoire de l'art roumain	196
Monede vechi găsite în săpături, de Const. Moissil	150	Fresce din veacul al XIV-lea, album	197
Cercetări antropologice asupra osemintelor aflate în săpături, de Prof. Rainer	153	Text francez.	253
		Adaose şi îndreptări	

TABLA PLANȘELOR ÎN COLORI:

PLANȘA I

Scena hramului bisericii, cu portretul ctitorului Radu Negru-Vodă, de G. Teodorescu.
Scène votive se trouvant au dessus de la seconde porte, avec le portrait du donateur aux pieds du Christ.

PLANȘA II

Intrarea în biserică a Născătoarei de Dumnezeu, de G. Teodorescu.
L'entrée de la Sainte Vierge dans le temple.

PLANȘA III

a) Maica Domnului (din absida altarului), de I. Mihail.
La Vierge, fresque de la grande abside.
 b) Schimbarea la față, de G. Teodorescu.
La Transfiguration.

PLANȘA IV

a) Pre Christos trăgându-l să-l răstignească, de G. Teodorescu.
Le Christ portant la croix.
 b) Sfânt ierarh din altar, de G. Teodorescu.
Saint Evêque, fresque dans l'abside principale.

PLANȘA V

a) Hrist-Emanuel, de I. Mihail.
Le Christ-Emmanuel.
 b) Recensământul lui Quirinus, de G. Teodorescu.
Le Recensement de Quirinus.

PLANȘA VI

a) Moise și Aron liturghisesc în Cortul mărturisirii, din altar, de G. Teodorescu.
Moïse et Aaron célèbrent dans le tabernacle du témoignage.
 b) Intrebarea celor trei Crai de Irod Împăratul, unde s'a născut Is. Christos, de G. Teodorescu.
Les Rois Mages et Hérode.

PLANȘA VII

Portretul de la mormântul Cavalerului, de G. Teodorescu.
Portrait en fresque se trouvant au-dessus du «Tombeau du Chevalier».

PLANȘA VIII

Mormântul lui Radu Negru-Vodă (după scoaterea giulgiului), de D. Noroceă.
Le Tombeau de Radu-Voda, après l'enlèvement du linceuil.

PLANȘA IX

a) Craniul lui Radu Negru-Vodă, înainte de reconstituire, de P. Molda.
La tête de Radu-Voda avant la reconstitution.
 b) Mormântul lui Radu Negru în ziua deschiderii sarcofagului, de G. Teodorescu.
Le tombeau de Radu Negru à l'ouverture du sarcophage.

PLANȘA X

a) Cordonul cel mare al lui Radu Negru-Vodă, reconstituit de D. Noroceă, terminat de G. Teodorescu.
La grande ceinture de Radu-Voda.
 b) Detaliu din costumul lui Radu Negru-Vodă (mânele și cordonul), de D. Noroceă.
Détail du vêtement de Radu-Voda: Les manches et la ceinture.

c) Paftaua cordonului cel mare al lui Radu Negru-Vodă, de P. Molda.

Boucle de ceinture de Radu-Voda, en or massif.

PLANȘA XI

a) Ciucure din cordonul cel mic al lui Radu Negru-Vodă, de G. Teodorescu.
Gland de la seconde ceinture de Radu-Voda.
 b) Din ornamentele picturii bisericii, de G. Teodorescu.
Ornement à fresque à l'intérieur de l'église.
 c) Detaliu din giulgiul mortuar al lui Radu Negru-Vodă, de G. Teodorescu.
Détail du linceuil de Radu Voda.
 d) Vase găsite în săpăturile casei domnești, de G. Teodorescu.
Fragments de poterie trouvés dans les déblais de la maison princière.
 e) Vase găsite în săpăturile casei domnești, de G. Teodorescu.
Fragments de poterie trouvés dans les déblais de la maison princière.
 f) Vase găsite în săpăturile dela casa domnească, de G. Teodorescu.
Fragments de poterie trouvés dans les déblais de la maison princière.

PLANȘA XII

Bijuterii găsite în morminte:
 zona I și V: aplică «flori de crin», dela un cavaler.
 » II: inel și nasturele lui Voislav; aplică dela cavalerul zugrăvit.
 » III: inelele lui Udobă; butonul cavalerului pictat.
 » IV: inelul lui Dan-Vodă și nasturii dela un cavaler, de P. Molda.
Bijoux trouvés dans les tombeaux:
 I et V Plaques d'appliqués en forme de fleurs de lys.
 II Anneau et bouton de Voislav, plaque d'appliquée du «Chevalier figuré sur la fresque».
 III Bagues de Udoba, boutons du «Chevalier».
 IV Bague de Dan-Voda et boutons.

PLANȘA XIII

Bijuterii găsite în morminte:
 zona I: inelele și nasturii tunicii lui Radu-Vodă.
 » II: brățara și o aplică a doamnei lui Vladislav; nasturii fiului lui Radu.
 » III: inelele lui Radu-Vodă și cerceul doamnei lui Vladislav.
 » IV: nasturii fiului lui Radu și o stea din cordonul lui Radu, de P. Molda.

Bijoux trouvés dans les tombeaux:
 I Bagues et boutons du vêtement de Radu-Voda.
 II Bracelet et plaque d'appliquée de l'épouse de Vladislav, boutons du vêtement du fils de Radu-Voda.
 III Bagues de Radu-Voda et boucle d'oreille de l'épouse de Vladislav.
 IV Boutons du vêtement du fils de Radu-Voda. Etoile de la ceinture de Radu-Voda.

Biserica Domnească din Argeș. Vedere din ruinele casei domnești, de I. Mihail.
L'Église Princièr de Curtea de Argeș. Vue prise des ruines de la Maison Princièr.

TABLA ILUSTRAȚIUNILOR ÎN AUTOTIPIE

	Pag.		Pag.
1 D. Onciul	1	50 Piatra de mormânt a lui Voislav Basarab	54
2 Planul Curții Domnești dela Argeș, de arh. P. De-		51 Rămășițele Casei Domnești, ivite după facerea săpă-	
metrescu	5	turilor	55
3 Perspectivă spre Biserica Domnească și Sânicoaara,		52 Bustul lui Radu-Vodă Negru	56
de Bouquet, 1826	7	53 Pasmantier venețiană găsită în mormântul lui	
4 Vedere generală a Bisericii Domnești	8	Radu-Vodă Negru	57
5 Consolă de bolți din Casa Domnească	9	54 Moneta împăratului Theodosie	59
6 Ruinele Castrului Argeș (Poenari) din Căpățâneni	11	55 Brâul lui Radu-Vodă Negru	59
7 Basarab-Vodă și Solul lui Carol-Robert, după Chro-		56 Galon de fir găsit în mormântul No. 13.	60
nicon pictum	13	57 Paftaua cordonului lui Radu Negru-Vodă (mărită	
8 Planul Cetății Argeș (Poenari)	15	odată)	61
9 Grafitul cu știrea morții lui Basarab	16	58 Detaliu din pafta: Cavalerul	63
10 Radul-Vodă Negru și Nicolae Alexandru-Vodă		59 Detaliu din pafta: Dama	63
Frescă din Schitul Negru-Vodă	17	60 Cădelnița dela Tismana	64
11 Piatra de mormânt a lui Nicola Alexandru Basarab	18	61 Cădelnița dela Tismana (detaliu)	64
12 Radu Negru-Vodă, copie de Tătarăscu, din Episcopia		62 Inelul lui Radu Negru	64
Argeșului, 1860	19	63 a, b Inelul lui Radu Negru (primul)	64
13 Radu Negru-Vodă, frescă în Monastirea Câmpu-		64 a Nasturii tunicii lui Radu Negru	64
Lungului	22	64 b Nasturii mânecilor tunicii lui Radu Negru	64
14 Salba Sf. Filoftei	26	65 a, b și 66 Inelele lui Radu Negru	64
15 Vederea exterioară asupra Curții Domnești din		67 Inelul lui Dan I	67
Argeș	27	68 a, b, c Inelul slavn al lui Udobă	67
16 Pecetia orașului Argeș	28	69 Inelul lui Voislav	67
17 Ruinele Casei Domnești din Argeș, în 1890.	30	70 Aplică din costumul cavalerului «fleurs de lys»	67
18 Grafit în Biserica Domnească	31	71 Detaliu din brățara Doamnei Cherana a lui Vladislav	67
19 Grafit în Biserica Domnească	32	72 a, și b Inelul german al lui Udobă	67
20 Fereastră altarului Bisericii, lărgită în 1750	33	73 Aplică din costumul Doamnei lui Vladislav	67
21 Chenarul exterior al ferestrelor bisericii	35	74 Aplică din costumul cavalerului zugrăvit	68
22 Tâmpla Bisericii, din 1750	36	75 Egreta lui Voislav	69
23 Milosteniile Sf. Filoftei	37	76 Inel găsit la Sânicoaară	69
24 Ingroparea Sf. Filoftei	37	77 a, b, c, d Nasturii lui Vladislav, fiul lui Radu Negru	69
25 Omorârea Sf. Filoftei	37	78, 79 Teracote găsite în Casa Domnească	69
26 Aducerea în țară a Sf. Filoftei	37	80 Teracotă găsită în Casa Domnească	71
27 Semnătura Zugravului Pantelimon, 1827	38	81 Teracotă găsită în Casa Domnească: un cavaler	
28 Biserica Sânicoaară	39	călare	72
29 Secție în pardoselile Bisericii cu prilejul săpăturilor	40	82 Teracotă din Casa Domnească: fragmente dintr'un	
30 Planul distribuției mormintelor aflate în săpături	41	tors de cavaler	72
31 Mormântul lui Vladislav-Vodă	42	83 Biserica Domnească din Argeș	73
32 Fragment din piatra funerară a lui Vladislav Vodă	43	84 Teracotă din Casa Domnească: un cavaler cu sulită	73
33 Acelaș fragment reconstituit	44	85 Sfinți din altar, cu ornamente pe haine, în formă	
34 Sarcofagiul cu scheletul lui Negru-Vodă	45	de litere	74
35 Pomelnicul Bisericii Domnești	46	86 Sfânt din altar, cu ornamente în formă de litere	75
36 Chipul lui Radu-Vodă Negru în icoana hramului		87 Biserica Domnească, înainte de restaurare	78
Bisericii	47	88 Biserica Domnească înainte de restaurare, fațada	
37 Panou în naosul Bisericii Domnești, cu chipul lui		dinspre sud, indicând degradările.	79
Radu Negru și Ana Doamna	48	89 Biserica Domnească înainte de restaurare, secțiune	
38 Panou în Episcopia Argeș, cu chipul lui Radu		longitudinală	80
Negru și Ana Doamna	49	90 Biserica Domnească în timpul restaurării, fața	
39 Inscripția de deasupra panoului ctitorilor	50	de sud	81
40 Piatra de mormânt a lui Radu Negru	51	91 Biserica Domnească, planul înainte de restaurare	83
41 Piatra de mormânt a lui Radu Negru, fața	51	92 Biserica Domnească, fațada principală.	84
42 Piatra de mormânt a lui Radu Negru, latura	51	93 Biserica Domnească, fațada principală indicând de-	
43 Piatra cu chipul zis al lui Negru-Vodă	52	gradările	85
44 Craniul lui Dan I, cu diademă	53	94 Biserica Domnească, secție transversală	87
45 Chipul zis a lui Negru-Vodă, fața	53	95 Biserica Domnească, vedere dinspre altar, indicând	
46 Chipul zis a lui Negru-Vodă, latura	53	degradările	88
47 Mormântul lui Udobă	53	96 Detaliu din fațada principală, în timpul restaurării,	
48 Inscripția inelului lui Udobă, de D. Noroce	53	după dărâmarea turelor celor mici	89
49 Mormântul cavalerului zugrăvit	53	97 Degradările la intersecția frontonului spre sud-vest	90

	Pag.		Pag.
98 Degradări în baza frontonului, fațada principală	91	155 Intrare în beciul Casei Domnești	144
99 Degradări în tamburul turlei, spre sud-vest.	92	156 Fierărie găsită în timpul săpăturilor.	146
100 Degradări în fereastra de vest a turlei	93	157 Cheia, un pintene și o săgeată	146
101 Degradări în fereastra de sud a turlei	93	158 Planul Bisericii Sânicosoara, de N. Ghika-Budești.	147
102 Degradări interioare pe intradosul arcului de sud	95	159 Temeliile dependințelor Casei Domnești	148
103 Degradări în stânga ferestrei de vest a turlei.	96	160 Chenar de ușe dela Casa Domnească	149
104 Degradări în fereastra de est a turlei	96	161 Din tezaurul dela Argeș	150
105 Degradări interioare pe intradosul arcului de est	97	162 Cărămidă din cornișa Casei Domnești	151
106 Degradări interioare pe intradosul arcului de est	97	163 Sfășnic dela Sf. Filofteia	151
107 Degradări interioare în nișele turlei, dintre ferestre	98	164 Stâlp de piatră găsit în altar	151
108 Degradări interioare ale arcurilor ferestrelor turlei spre est	98	165 Profile de pietre din Casa Domnească	151
109 Vedere în interiorul bisericii Domnești (cu grafitul pe peretele din stânga; pe pardoseli urmele mormintelor).	102	166 1 Mormântul No. 1, vedere laterală stânga	154
110 Icoana hramului cu portretul ctitorului.	103	166 2 Mormântul No. 1, vedere laterală dreapta	154
111 Perspectiva asupra Bisericii Domnești	106	166 3 Mormântul No. 1, vedere frontală	154
112 Sus: Planul bisericii Zeirek Djami. Jos: 1 Eski-Imaret; 2 Budrun-Djami	107	166 4 Mormântul No. 1, vedere verticală	154
113 Sus: Biserica Ion Aliturghtos, 2 Mateici, 3 Samari. Jos: 1 Sf. Dumitru Craiova, 2 Snagov, 3 Mitropolia Târgoviște	108	166 5 Mormântul No. 1, vedere occipitală	154
114 Planul Bisericii Domnești Argeș, după restaurare	110	167 1 Mormântul No. 2, vedere laterală stânga	154
115 Biserica Domnească, fațada de sud, după restaurare	111	167 2 Mormântul No. 2, vedere laterală dreapta	155
116 Biserica Domnească, fațada principală, după restaurare	112	167 3 Mormântul No. 2, vedere frontală	155
117 Biserica Domnească, vedere spre altar, după restaurare	113	167 4 Mormântul No. 2, vedere verticală	155
118 Biserica Domnească, secție transversală, după restaurare	114	167 5 Mormântul No. 2, vedere bazilară	155
119 Biserica Domnească, secție longitudinală, după restaurare	115	168 1 Mormântul No. 7, mandibulă, vedere frontală	155
120 a Biserica Domnească, perspectiva axonometrică, de d-ra arh. Andreescu și pictorul I. Mihail.	117	168 2 Mormântul No. 7, mandibulă, vedere verticală	155
120 b Biserica Domnească, perspectiva axonometrică, de d-ra arh. Andreescu	118	169 1 Mormântul No. 8, Vladislav, vedere laterală stânga	157
121 Biserica Sf. Dumitru, înainte de restaurare	119	169 2 Mormântul No. 8, Vladislav, vedere laterală dreapta	157
122 Biserica Domnească, vedere spre altar	119	169 3 Mormântul No. 8, Vladislav, vedere frontală	157
123—127 Tipurile monetare. Monetele lui Radu I Basarab. Monetele de tip comun	125	169 4 Mormântul No. 8, Vladislav, vedere verticală	157
128—130 Monetele cu cruce	126	169 5 Mormântul No. 8, Vladislav, vedere bazilară	157
131, 132 Monetele cu tipul cavalerului	127	169 6 Mormântul No. 8, Vladislav, vedere occipitală	157
133 Biserica Domnească, interior, vedere spre nord-est (în pardoseala urmele mormintelor)	128	170 1 Mormântul No. 8, (Vladislav Doamna?) vedere superioară	158
134 Monetele cu siglă: un șarpe pus în fața coifului	130	170 2 Mormântul No. 8 (Vladislav Doamna?) vedere laterală stânga	158
135 Casa Domnească, vedere spre biserică, după executarea săpăturilor	135	171 1 Mormântul No. 9, vedere laterală stânga	158
136 Ruinele Casei Domnești, în timpul săpăturilor, Nov. 1920.	136	171 2 Mormântul No. 9, vedere laterală stânga	158
137 Ruinele Casei Domnești la terminarea săpăturilor 1921	137	171 3 Mormântul No. 9, vedere frontală	158
138 Ruinele Casei Domnești la terminarea săpăturilor 1921	137	171 4 Mormântul No. 9, vedere verticală	158
139 Coloană în torsadă, găsită în altarul bisericii	137	171 5 Mormântul No. 9, vedere bazilară	159
140 Ruinele Casei Domnești la începutul săpăturilor, 1920	137	172 1 Mormântul No. 11, vedere laterală stânga	159
141 Detaliu asupra craniului lui Radu Negru-Vodă	139	172 2 Mormântul No. 11, vedere laterală dreapta	159
142 Detaliu din costumul lui Radu Negru-Vodă	140	172 3 Mormântul No. 11, vedere frontală	159
143 Bordura de mărgăritare dela vesta lui Radu Negru Vodă	140	172 4 Mormântul No. 11, vedere verticală	159
144 Legătura cu mărgăritare în formă de cruce patriarhală, peste mâinile lui Radu-Vodă	140	172 5 Mormântul No. 11, vedere occipitală	159
145 Ciucure dela cordonul cel mic al lui Radu Negru Vodă	140	173 Biserica Domnească, vedere interioară spre altar	163
146 Mormintele lui Vladislav-Vodă și Dan-Vodă, în cursul săpăturilor	141	174 Biserica Domnească, vedere interioară spre sud-vest	166
147 Broderie de Veneția găsită la scheletul Doamnei lui Vladislav	141	175 Biserica Domnească, vedere interioară spre apus.	168
148 Lanțuri de aramă găsite în mormântul lui Vladislav	142	176 Biserica Domnească, vedere interioară spre sud.	169
149 Articulații de aramă găsite în mormântul lui Vladislav Vodă	142	177 Schema de distribuția panourilor cu fresce pe zidul nord, de G. Teodorescu.	173
150 Pivnița Casei Domnești în timpul săpăturilor	143	178 Călătoria lui Iosif spre Bethleen (Kahrié-Djami)	174
151 Pivnița Casei Domnești la terminarea săpăturilor	143	179 Fuga în Egipt (Kahrié-Djami)	176
152 Colț din Casele Domnești la terminarea săpăturilor	144	180 Fuga în Egipt (Kahrié-Djami)	177
153 Temeliile Casei Domnești în cursul săpăturilor	144	181 Hristos blagoslovind pâinile (Kahrié-Djami)	178
154 Subasamentul scării Casei Domnești	144	182 Schemă de distribuția picturilor spre răsărit, de I. Mihail	179
		183 Planul general de distribuția picturilor pe epoci	181
		184 Adormirea Maicii Domnului, Biserica Domnească (Târgoviște)	182
		185 Sft. Ioan Botezătorul (Ep. Argeș înainte de restaurare)	183
		186 Sft. Dimitrie (Ep. de Argeș, înainte de restaurare)	183
		187 Prooroci (de pe manuscriptul A. R. No. 4602)	184
		188 Prooroci (de pe manuscriptul A. R. No. 4602)	184
		189 Irod întrebând învățații (de pe mss. 4602)	186
		190 Batjocorirea lui Hristos (de pe mss. 4602)	186
		191 Isus ducând crucea (de pe mss. 4602)	186
		192 Rugăciunea lui Hrist, după extragerea frescelor suprapuse	188
		193 Schimbarea la față, înainte de extragerea frescurilor suprapuse	188
		194 Sfânt din dreapta tâmplei, apărând sub fresce suprapuse	188
		195 Tâmpla bisericii la începutul spălării	188
		196 Sft. Ion din absidă, înainte de spălare	189

	Pag.		Pag.
197 Biserica Valea Danului	194	252 a b Sfinții profeți	221
198 Clopotnița Bisericii Valea Danului	195	253 Adormirea Maicii Domnului	223
199 Clopotnița Bisericii Valea Danului	195	254 Sfânt	224
200 Tâmpla Episcopiei de Argeș, așezată în Biserica Valea Danului	195	255 Sf. Dumitru	224
201 Plan de distribuție a panourilor cu fresce spre altar	198	256 Sfânt	224
202 Maica Domnului între Sf-ții Nicolae, Ioan și Arhangheli.	199	257 Ornament pe extrados	226
202 a Detaliu	199	258 Sf. Ștefan cel nou	226
202 b Detaliu	199	259 Ornament pe extrados	226
203 Minorosițele vestind pe apostoli; Petre și Ioan la mormânt	200	260 Minunea dela Cana	226
204 Hristos spre Emaüs	200	261 Pilda neghinelor	226
205 Petre și Ioan vestind pe apostoli	200	262 Planul de distrib. al panourilor cu fresce spre nord	227
206 Lăsați copii să vie, Parabolă	201	263 Profeții: Elisei, Isaia, Ieremia	227
207 Parabolă Samariteanului	201	264 Ornament pe ciubuc	228
208 Ornament,	201	265 Prooroci: Ion Botezătorul, Avacum, Zaharia	228
209 Hristos, arătându-se apostolilor. Hristos se arată în munții Galilei	202	266 Isus blagoslovind cele cinci pâini	230
210 Hristos apare din nou apostolilor	202	267 Evanghelistul Marcu	230
211 Ornament	203	268 Evanghelistul Luca	230
212 Pilda femeii ce a păcătuit	203	269 Hristos tămăduiește pe cea ce-i curge sânge.	231
213 Impărtașirea Apostolilor	205	270 Ingroparea lui Hristos și Iosif cere lui Pilat trupul Domnului	231
214 Cortul mărturisirii	205	271 Hristos alungă vânzătorii din Templu	232
215 Pilda celor zece fecioare	206	272 Hristos înviază pe fata lui Iair	232
216 Sf. Ostaș martir,	206	273 Pilda celui ce a zidit turn	233
217 Sf. Spiridon, Vasile, Grigorie, Chirill,	207	274 Ostași martiri	233
218 Maica Domnului (rugătoare)	208	275 Planul de distribuție a panourilor cu fresce, spre sud	233
219 Sf. Pantelimon	208	276 Ornament	234
220 Sf. Ciru	208	277 Proorocii Naum, Baruch, Daniil	234
221 Dansul Ierodiadii	208	278 Proorocii Ioana, Osie, Ilie, turlă.	235
222 Sf. Ion Botezătorul în închisoare	209	279 Evanghelistul Ion	235
223 Tăierea capului Sf. Ion	209	280 Evanghelistul Matei	235
224 Sf. Ostaș	209	281 Întâmpinarea Maicii Domnului	236
225 Hristos deasupra cavalerului zugrăvit	209	282 a Călătoria spre Bethleem, Recensemântul, Cei trei Crai, Irod întrebând pe farisei	238
226 Sfânta liturghie	210	282 b Detaliu din ultima scenă	238
227 Hristos tămăduiește și Hristos citind în sinagogă.	212	283 b Detaliu din ultima scenă	238
228 Ornament pe extrados	212	283 a În grădina măslinilor, Trădarea lui Iuda.	240
229 Sf. pusnic	212	284 Batjocorirea lui Hristos; Hristos duce crucea.	240
230 Parabolă fiului pierdut	212	285 Plan de distribuția picturilor în pridvor spre est	241
231 Întâlnirea Precistei cu Elisabeta	212	285 Plan de distribuția panourilor cu picturi în pridvor spre vest	241
232 Sf. Petre din Alexandria și Silvestru al Romei	213	286 Sfânt sobor	241
233 Sf. Ion Milostiv și Sf. Erar	214	287 Hirotonisirea Sf. Nicolae, și trei oameni în închisoare	242
234 Sf. Pusnic	216	288 Minunile Sf. Nicolae	242
235 Sf. Martir	216	289 Iosif logodindu-se cu Precista, o primește în sfânta sfintelor	243
236 Sf. Martir	216	290 Intrarea în biserică	244
237 Sf. Ostaș	216	291 Minunile Sf. Nicolae	244
238 Ornament	216	292 Minunile Sf. Nicolae	244
239 Ornament	216	293 Sf. Nicolae scapă pe cei trei nevinovați dela moarte	245
240 Inger	216	294 Sf. sobor	245
241 Sfânta spălare a picioarelor	216	295 Nașterea Sf. Nicolae, Sf. Nicolae se dă la învățătură	247
242 Sf. Ostaș martir	218	296 Mari profeți	247
243 Sf. Ion Botezătorul	218	297 Sf. Mucenic	247
244 Ornament pe extrados	218	298 Bogatul nemilostiv	247
245 Sf. Mina	218	299 Sf. Nicolae taie copacul cu draci, Sf. Nicolae re-înviind corăbierul.	247
246 Draperie cu urme din patru straturi suprapuse	218	300 Vase găsite în săpături	248
247 Plan de distribuție a panourilor cu fresce, spre vest	218	301 Teracotă găsită la Sănicoara	248
248 Rugăciunea cea de peste fire	218	301 Fragmente de vase găsite în săpături	249
249 Schimbarea la față	219	303 Fragmente de vase găsite în săpături	250
250 Fuga în Egipt	221	304 Fragmente de vase găsite în săpături	251
251 Sf. Ostaș martir	221	305 Fragmente de teracotă găsite în săpături	252
251 a Sf. Ostaș martir	221		

ADAOSE ȘI INDREPTARI

Cu privire la inițialele Al. MA., aflate pe inelul lui Radu Negru, moștenit, cum am afirmat, dela tatăl său Nicola Alexandru Basarab, se mai poate face și altă supoziție, mai probabilă, întrucât de obicei, nu se gravau numele meșterilor pe inel.

Acest inel este inelul de logodnă al lui Nicola Alexandru — obișnuit Alexandru — cu prima sa soție Maria, pomenită în pomelnicul dela Câmpulung. Astfel că avem: *Al(exandru)*; *Ma(ria)*. Inele de logodnă erau obișnuite și în Serbia. «Byzantinische Zeitschrift» a făcut cunoscut pe acel al lui Radoslav, din veacul al XIII-lea.

* * *

În cazul când în loc de **ΕΟΝΓΑΝΕΛ Δ'ΕΤΕ** (-copilul lui . .) s'ar putea ceti **ΕΟΝΓΑΝΕΛ Δ'ΗΠΙΕ[ΡΕ]** (fata lui), (deși părul scurt, inelul mic, egreta, aflate în mormânt, pledează pentru un băiat) concluziunile ce le-am tras pe baza existenței acestui mormânt în fața altarului, nu sunt într-o nimic modificate.

* * *

Grafitul No. 18 se cetește mai bine Evreia Gsăda.

* * *

Din semnătura zugravului Radu sin Mihăiu ot Târgoviste pare a fi rămas finalul: (Trăgovi)ște. Vezi panoul No. 26.

* * *

Desenul fig. No. 120, este o interpretare a D-lui Mihail, pictor, după desenul D-soarei arhitect Andreescu, care se publică separat.

* * *

Formula o, x x cm. înseamnă o^m, x x cm.

SE INDREAPTĂ :

p. 15, nota 4	Buletin 1908, în 1910.	p. 36 col. I rând 6	7798	în	6798
» 16 » 4	<i>Οὐγγροβλαχίας</i> » <i>Οὐγγροβλαχίας</i>	» 47 » II » 1	1011	»	1011
» 17 col. II rând 4	apus » răsărit	» 54 » I » 9	НАНА	»	НАНА
» 19 » I » 13	nostru » noster	» 55 » II » 43	КОБОДА	»	КОБОДА
» 19 » I nota 4	Titlu » o. c.	» 60 » I » 39	aflată	»	aflate
» 21 » I rând 22	1658 » 1649	» 63 » I » 1	Cimabae	»	Cimabue
» 23 » II » 6	1633 (greșit editat) » 1632	» 63 » I » 7	italiennes	»	italiens
» 27 » I » 2	apus » răsărit	» 63 » II » 29	intoarsă	»	joasă
» 27 » II nota 2	Anale » Extras din Anale	» 66 » I » 33	charniere	»	charnières
» 28 » I » 8	αρχιμδ » αρχιμδ	» 70 » II » 34	face	»	fac
» 31 » II » 12	όραε » όραε	» 75 » I » 4	incepe	»	incep
» 31 » I » 4	cititorii » ctitorii	» 76 » II » 20	dovedește	»	dovedesc
» 32 » II » 35	ΔΕΛΦΟΣ; ΦΕΣ » ΔΕΛΦΟΣ; ΦΕΣ. S.	» 116 » I » 5	structuri	»	straturi
» 32 » II » 10	ΚΟΙΡΟΔΑ » ΚΟΙΡΟΔΑ	» 180 » I » 23	il. I	»	il. 202
		» 182 » I » 36	il. III.	»	il. 85, 86

DATE DE LA MORT DU GRAND BASSARAB VOËVODE

PAR

D. O N C I U L

Un graffitte, découvert à l'intérieur de l'Église Princièră de Curtea de Argeș, écrit (probablement par un maître-ouvrier qui travaillait à la construction de l'église), avec un instrument tranchant, sur la pierre du mur nord du naos, avant la peinture à fresco de l'église, indique l'année de la mort en 6860 (1352) «du grand Bassarab Voévode», fondateur de cette église.

Ce témoignage modifie les opinions émises jusqu'ici concernant la durée du règne de Bassarab I-er, fondateur de la Principauté de tout le Pays-Roumain et de la dynastie des Bassarabs.

Le plus ancien témoignage documentaire, concernant son successeur «Nicolas Alexandre, fils du grand Bassarab Voévode», comme le nomme l'inscription qui se trouve sur son tombeau à Câmpulung, se trouve dans un acte papal de 1345 (Hurmuzaki-Densușianu, Docum. I, 697). Dans cet acte, cependant, il n'est pas indiqué comme Prince régnant, ni Voévode, mais seulement comme *nobilis vir Alexander Bassarali* (Alexandre fils de Bassarab) et cité avec d'autres nobles et voévodes (territoriaux), roumains.

De même la chronique contemporaine de Hongrie, écrite par Jean de Küküllő, dit, en parlant d'Alexandre: «*quidam princeps seu baro potentissimus... Alexander vayvoda Transalpinus*», lequel, à l'époque du règne du roi Charles Robert, s'était révolté et était resté longtemps, en état de rébellion, est venu se soumettre au roi Louis (qui en 1342 avait succédé au trône de son père Charles Robert), en Transylvanie, en 1343.

Cette mention avait été considérée jusqu'ici comme une preuve que c'était Alexandre qui régnait en 1343. Cependant, le chroniqueur le présente en lutte avec Charles Robert, contre lequel il s'était rebellé. Les documents émanant de Charles Robert lui-même, précisent que le roi, avait été en guerre en 1330, avec Bassarab Voévode, père et prédécesseur d'Alexandre, ce dernier ayant été associé au trône par son père. Le mobile de la guerre était, selon les documents de Charles Robert, certains «confinii» du Royaume hongrois (dont Sévérin), que «Bassarab et ses fils» détenaient, au préjudice de la couronne hongroise. Donc, les fils de Bassarab sont présentés ici comme associés au trône, fait qui se répétera, surtout pour le fils aîné.

Par conséquent, la rébellion d'Alexandre contre Charles Robert, dont parle le chroniqueur hongrois, ne peut avoir une autre signification que celle de sa participation à la guerre comme, associé au trône de son père Bassarab. C'est en cette qualité de corrégent qu'il a eu l'entrevue de 1343 avec le nouveau roi de Hongrie, rétablissant à cette occasion les bonnes relations avec le Royaume. En 1345, lorsque Alexandre est nommé simplement «*nobilis vir*», il n'était donc pas encore Prince régnant, seul souverain.

Le premier document dans lequel Alexandre est désigné comme Prince régnant (Domn), est de 1355. (Docum. I, 2, 37). A cette date, le roi Louis récompense les services ren-

dus par l'évêque d'Oradea, dans différentes légations, auprès «d'Alexander Bazarabi» (Alexandre fils de Bassarab), voévode Transalpin (= de Valachie), à l'occasion de la conclusion de la paix et de la concorde avec le roi.

Alexandre a donc commencé à régner avant 1355 et postérieurement à 1345, et c'est son avènement au trône qui a motivé les ambassades du roi hongrois auprès du prince roumain, afin de traiter la paix et la concorde.

Le dernier document, dans lequel Bassarab est cité, sans qu'il soit question de lui comme d'une personne décédée, émane du roi Louis, en 1351. (Docum. I, 2, 14).

Il est vrai que, dans deux documents ultérieurs du même roi (1354 et 1357), Bassarab se trouve mentionné, mais uniquement dans des documents qui en reproduisaient d'autres, émanant ceux-là de Charles Robert (1335 et 1337). Par conséquent, en 1351 Bassarab se présente comme étant encore en vie.

Cette mise au point, faite sur la foi de documents, concorde exactement avec la date de la mort de Bassarab, donnée par le graffitte découvert à Curtea de Argeș.

Ce même graffitte prouve encore: que le premier fondateur de l'Église Princièră a été Bassarab, comme je l'ai soutenu dans ce Bulletin en 1916; il prouve ensuite, qu'au moment de sa mort, l'église n'était pas encore terminée, que la peinture n'avait même pas encore été commencée, attendu que le graffitte a été écrit sur la brique non encore enduite de crépi. La construction n'a été terminée que sous Nicolas Alexandre (1352—1364), le fondateur de la métropole d'Argeș (1359), sous le règne duquel l'église, consacrée à St. Nicolas, a certainement été bénie. La peinture de l'église cependant n'a été terminée que sous le règne de Radu (1374—1384), fils et second successeur d'Alexandre, opinion que j'ai exprimée, comme hypothèse, dans les articles cités de ce Bulletin. Ce prince Radu est présenté comme fondateur, tant par la tradition que par la peinture de l'église. Les dernières découvertes confirment cette opinion.

C'est à Radu, qui a terminé l'imposante église et sa splendide peinture, que la légende a attribué, également, sa fondation, et cela d'autant plus que dans l'église, se trouve son tombeau, comme fondateur, découvert de nous jours, et qui, selon tous les indices, est celui de Radu. Il n'y avait qu'un pas à faire jusqu'à considérer le fondateur de la plus importante ancienne église du pays, comme fondateur de l'État également. Ce pas était d'autant plus naturel, que son premier fondateur, Bassarab Voévode, le Negru-Vodă de la tradition, était le fondateur de l'État et de la dynastie. Comme la fondation de son église a été attribuée à son petit fils Radu, il a été très facile de lui attribuer également, sous le nom de Radu Negru, la fondation de l'État.

Cette nouvelle lumière pour l'éclaircissement du passé, s'est élevée de la tombe du fondateur de Curtea de Argeș, et du graffitte de 1352.

L'ARCHITECTURE DE L'ÉGLISE PRINCIÈRĂ DE CURTEA DE ARGEȘ
SES ORIGINES. SON INFLUENCE

PAR

N. GHICA-BUDEȘTI, ARCHITECTE

Cette église est, au point de vue chronologique, probablement le plus ancien des monuments chrétiens qui se soit conservé en Valachie et, par ailleurs, au point de vue architectural, c'est une œuvre achevée et développée jusqu'à son expression la plus complète, en vertu d'une longue tradition. Cette église est le produit d'une «école» arrivée à l'apogée de son développement.

Au point de vue de l'art, les qualités de ce monument

sont en effet de celles qui caractérisent une époque de floraison: la parfaite unité de composition du plan, avec la tour dominante au centre et les éléments secondaires qui la soutiennent et l'encadrent, bien groupés autour d'elle; la logique impeccable de la structure où chaque élément joue un rôle bien déterminé; l'harmonie des proportions et l'unité du style.

Toutes ces qualités classent ce monument parmi ceux qui

sont destinés à rester des prototypes, des modèles, et qui le long des siècles inspirent les générations qui se succèdent. Comme nous le verrons, son influence se maintiendra vivace sur le développement artistique ultérieur du pays.

Où doit-on en chercher les origines?

L'étude de l'architecture byzantine nous montre des églises semblables dans la Capitale de l'Empire d'Orient dès le X^e et le XI^e siècle. Elles font partie du groupe dit «en forme de croix grecque», c'est à dire ayant les branches égales inscrites dans un carré, et plus spécialement de la famille des «églises cruciformes à coupole».

Ce type d'église est caractérisé par ce fait que la forme de la croix est visible non seulement en plan, mais encore dans la forme extérieure de l'église, où les deux bras de la croix, étant plus élevés que les autres parties, en dessinent la forme dans l'espace, déterminant ainsi la structure extérieure du monument. Au point de rencontre des bras de la croix s'élève la tour couronnée par une coupole.

Monsieur Gabriel Millet a défini, très justement, ce type d'église par une expression très plastique: «Une coupole posée sur une croix». Dans son ouvrage sur l'Ecole grecque dans l'architecture byzantine, l'auteur divise ce genre de monuments en deux catégories: les églises cruciformes simples et les églises cruciformes complexes.

La première catégorie contient les églises dont l'autel fait partie intégrante de la croix, tandis que dans la seconde catégorie l'autel est juxtaposé à la croix. Ce dernier type est originaire de Constantinople et résulte de la tradition hellénistique transmise ultérieurement à l'Empire byzantin, tandis que le premier type, l'église cruciforme simple, est le produit des écoles provinciales de l'Empire byzantin, qui sont restées sous l'influence des méthodes héritées de la tradition orientale, dont l'origine se trouve en Asie Mineure et même en Mésopotamie et en Perse.

L'église cruciforme complexe arrive à son complet développement au X^e et au XI^e siècle à Byzance même, au temps des Empereurs Macédoniens et des Commènes, avec les églises de Boudroun-Djami (l'Eglise de Myrélée) et Kilissé-Djami (l'Eglise St. Théodore) et à Salonique avec Kazandjilar-Djami (1028). On l'emploie de même au XII^e siècle à l'église du Pantocrator de Constantinople (Zeirek-Djami), qui fut construite par l'Empereur Alexis Commène en 1124, ensuite à l'église Eski-Imaret et à Fenari-Iessa, et enfin à l'église des Saints Apôtres de Salonique qui est du XIV^e siècle.

De là l'influence passe au Mont Athos où la forme en est modifiée par l'addition des absides latérales, arrondies, qui caractérisent les églises de la Sainte Montagne.

Ce genre d'église ne se rencontre que fort rarement dans d'autres régions: à Messenivrie, au XIV^e ou XV^e siècle, à l'église de St. Jean Alitourghitos, en Serbie à l'église de Mateica, bâtie par le kral Doushan (1331-1355), qui présente comme plan, de grandes ressemblances avec l'Eglise Princières de Curtea de Argeș et, enfin, en Roumanie à l'église que nous étudions.

Ces derniers monuments, très peu nombreux, dans toute autre région que Constantinople, Salonique et le Mont Athos, sont, pour ainsi dire, en dehors des formes insitées dans les pays où elles se trouvent situées et ils prouveraient l'influence directe de Byzance, transmise par des architectes de l'Ecole officielle d'art qui construisaient pour l'Empereur des monuments d'Etat.

De la comparaison des plans des trois églises, dont il a été parlé plus haut, il ressort, en effet, qu'elles présentent entr'elles de grandes ressemblances quoiqu'elles soient situées dans des pays différents et éloignés les uns des autres. Si nous comparons chacune de ces églises à celle de la même époque, situées dans les mêmes régions, nous constatons qu'à Messenivrie, en dehors de l'église du Pantocrator, toutes les autres sont de types différents de celui de Saint Jean Alitourghitos; de même l'Eglise de Mateica est la seule de son espèce parmi celles de la Serbie byzantine et, enfin, en Valachie, les églises du XIV^e siècle de Tismana, Vodița, Cozia et Cotmeana sont toutes, sauf Vodița, en forme de trèfle, c'est-à-dire des églises à absides latérales, arrondies, donc, d'un type tout à fait différent de l'Eglise Princières de Curtea de Argeș. Les trois églises dont il est question doivent donc avoir une origine commune qui ne peut être que celle que nous avons indiquée plus haut.

Analysons la structure de ce genre d'église: une coupole, élevée sur un tambour, cylindrique à l'intérieur, polygonal à seize côtés à l'extérieur, repose sur quatre piliers octogonaux, isolés, au centre de l'église, par l'intermédiaire de quatre arcs en plein cintre, au-dessus desquels, un système de quatre pendentifs sphériques reçoit le tambour de la coupole. Ces pendentifs font la transition entre le plan carré du bas et le plan circulaire de la partie supérieure.

Les quatre arcs qui couronnent les quatre piliers, et les solidarisent entre eux, sont les points de départ de quatre berceaux demicylindriques, dirigés dans les quatre directions cardinales; ils forment les bras de la croix qui, après la coupole, sont les parties les plus élevées de l'église et déterminent, à l'extérieur, sa configuration dans l'espace. De ces quatre berceaux, ceux du nord, de l'ouest et du sud se terminent par des frontons en demi cercle; celui de l'est s'arrondit pour former l'autel.

Dans les quatre coins extérieurs, entre les bras de la croix formée en plan, se trouvent des éléments secondaires plus bas, voûtés en berceau et attenants aux bras de la croix. Leurs toitures se relient à l'ouest, à celle du pronaos, et à l'est, à celle des absidioles situées d'un côté et l'autre de l'autel.

Cet ensemble, parfaitement équilibré, où chaque élément remplit son rôle, qui est de soutenir et d'annuler la poussée des voûtes voisines et de maintenir la coupole centrale, est caractéristique des principes de l'architecture byzantine. Il résume, pour ainsi dire, tout un système, et constitue une des solutions les plus belles du problème cherché par l'architecture de tous les temps: la couverture des édifices par le moyen des voûtes.

Les perspectives axonométriques, que nous donnons, permettent de mieux suivre la description de ce système de construction. Elle font comprendre comment, de cette combinaison de voûtes, résulte l'aspect extérieur de l'église, chaque façade se composant d'un élément principal plus élevé, encadré de part et d'autre par un élément secondaire plus bas, tandis qu'au centre, la coupole unique domine le tout. Chaque élément de l'église a sa voûte à part, ayant la forme appropriée au rôle qu'elle joue dans l'ensemble et se trouvant située à la hauteur voulue. La façon dont, selon leur degré d'importance, ces éléments sont groupés autour de la coupole, détermine l'harmonie générale et les proportions de tout l'édifice, en contribuant, en dernier ressort, à la mise en valeur de la coupole. L'impression de calme que donnent les proportions de toutes les parties, leur progression croissante de la périphérie vers le centre, donnent toute satisfaction autant à la logique qu'à l'esthétique.

Le pronaos de l'église est plus bas que les autres éléments, et recouvert d'une voûte en berceau, interrompue, en son milieu, au-dessus de la porte d'entrée, par une calotte sphérique, supportée par des arcs en plein cintre.

La proportion de la tour, dont la hauteur est à peu près égale au diamètre, serait plus voisine de celle des églises du XI^e et du XII^e siècle que de celle du XIV^e. La forme des fenêtres est allongée et terminée par un arc en plein cintre de briques apparentes. Les cadres en pierre des portes ont disparu.

La plastique monumentale est complétée par une plastique décorative, obtenue sans l'aide d'aucun ornement, et rien que par l'emploi judicieux et logique des matériaux qui sont des plus simples: des moellons de pierres plus ou moins équarris et de la brique apparente.

Nous trouvons ici l'application complète du procédé de construction byzantine dans toute sa simplicité, mais aussi dans toute sa logique et dans toute sa beauté. Seules les pierres qui encadrent les fenêtres de la partie inférieure sont ornées de sculptures, mais elles datent d'une époque toute différente de celle de la construction de l'église, étant ajoutées beaucoup après, au XVIII^e siècle. Ce procédé de construction qui, comme on le sait, consiste en rangées de pierres noyées dans le mortier de chaux blanche, alternant avec des rangées de briques apparentes, composées de deux, trois, quatre et même cinq lignes de briques superposées, ce procédé est appliqué ici à toute la construction (sauf les voûtes) et jusqu'aux parties les plus chargées, comme les quatre piliers intérieurs, sur lesquels reposent la tour et la coupole. La perfection avec laquelle cette maçonnerie est exécutée,

l'effet produit par la répartition judicieuse de la brique et de l'appareil de la pierre, ainsi que la conservation du monument pendant plus de cinq siècles, sont autant de preuves de la maîtrise achevée en l'art de bâtir des architectes qui ont construit cette église.

La maçonnerie de la partie inférieure est faite de gros cailloux de rivière, noyés dans du mortier de chaux, et nivelés entre des rangées de briques apparentes; plus on s'élève vers les parties hautes, plus les pierres sont petites et régulières; les frontons de la tour sont construits avec des moellons d'un tuf calcaire très poreux; les arcades concentriques de la tour forment des ressauts, les pierres sont taillées de façon à suivre la forme de ses saillies.

Toutes les arcades, du reste peu nombreuses, celles des frontons, comme celles des fenêtres, sont en briques apparentes. Les corniches, qui terminent la partie supérieure des murs, sont de même en briques apparentes, posées en dents de scie. Les briques ont cinq centimètres d'épaisseur et sont séparées par des joints de mortier de même largeur que la brique. La longueur des briques est de 35 centimètres et leur largeur va jusqu'à 16 centimètres. Les joints sont bien pleins et leur surface est en biseau pour permettre l'écoulement des eaux. Le mortier de chaux grasse est mélangé de gravier fin qui lui donne la consistance du béton et en augmente la résistance à la compression.

Toute la plastique ornementale des façades est obtenue par le même procédé très simple et qui produit, cependant, un effet des plus nobles. Chaque pierre et chaque brique sont encadrées par un large joint de mortier de chaux qui les met en valeur et en lumière. Sur la façade qui regarde le nord surtout, les pierres, qui sont noircies par le temps et la mousse qui s'est accrochée aux interstices, forment comme une admirable tapisserie d'une harmonie de couleurs comme le temps seul en sait faire. C'est bien là la récompense due à la mémoire de l'artiste sincère qui emploie logiquement les matériaux qu'il a sous la main, sans les cacher et sans les farder, mais qui, au contraire, en adapte l'emploi à la technique propre aux matériaux dont il dispose. Le temps qui passe ajoute, encore aux qualités de son oeuvre qui gagne, toujours davantage en harmonie et en beauté. De modestes cailloux de rivière prennent avec le temps une patine superbe, de simples briques, à condition qu'elles soient fabriquées d'après les règles du métier et qu'elles soient employées d'après les règles de l'art, défient les siècles et témoignent de la valeur des humbles artistes inconnus, respectueux des traditions de leur art.

■ était naturel, qu'un monument d'architecture, aussi par fait, soit destiné à exercer sur le développement de l'art de notre pays une influence considérable.

Si l'on examine les églises bâties en Valachie, pendant les siècles suivants et jusqu'au XVII^e siècle, on constate que les plus importantes d'entre elles paraissent directement inspirées de l'Église Princière de Curtea de Argeș. Nous en citerons quatre :

1. Sous le règne du prince Neagoie Bassarab on élève l'église métropolitaine de Târgoviște (1518), dont le plan présente des dispositions semblables, auxquelles s'ajoute au XVII^e siècle un porche ouvert, construit sur des piliers supportant des arcades. La maçonnerie paraît avoir été de briques, dont une partie enduite et l'autre apparente. Plus tard, on a agrandi l'église, en y ajoutant à l'ouest un pronaos plus développé, orné de plusieurs tours si bien que, ainsi que la montre l'aquarelle du peintre Szátmary, cette église comptait huit tours. Malheureusement, nous ne possédons ni plans, ni relevés de ce monument détruit par l'architecte Leconte du Noiș, qui a rebâti sur le même emplacement une église entièrement neuve.

2. L'église du monastère de Snagov, édiflée, peut être, par le prince Vlad Tepeș (l'Empaleur) et modifiée ultérieurement, est directement inspirée des églises du Mont Athos qui, comme nous l'avons vu plus haut, se distinguent par les absides latérales, en demi cercle, qui viennent s'appliquer de part et d'autre du naos de l'église cruciforme complexe. A Snagov, un pronaos, tout aussi important que le naos lui-même, vient s'ajouter en façade; sa disposition est semblable à celle du naos et comporte une tour posée sur quatre piliers; une particularité unique et qui rapproche ce pronaos d'un porche, consiste dans ce fait qu'il se trouve entouré

de trois côtés par des arcades très hautes, posant sur des piliers. Ce n'est que plus tard que ces arcades ont été murées.

L'architecture est tout entière en briques apparentes, si ce n'est, au-dessus des arcades, quelques parties enduites imitant la pierre et limitées entre des assises de briques horizontales et verticales. Ici la forme de la croix ne se dessine plus dans l'espace; les éléments secondaires du plan s'élèvent au même niveau que les éléments principaux; une seule corniche entoure l'église tout entière. Les dispositions de l'église cruciforme complexe se maintiennent encore en plan, mais tendent à disparaître en façade. La même observation s'applique aux églises dont il est question plus loin.

3. L'église princière de Târgoviște, élevée par Pierre Cercel en 1583 et restaurée par Constantin Brancoveanu en 1698, présente en plan les mêmes dispositions générales que l'Église Princière de Curtea de Argeș, à la différence que sur le pronaos se trouvent deux tourelles et qu'en façade, cette église possède en plus un porche ouvert, reposant sur des piliers. La maçonnerie est de briques et d'une belle exécution. L'église est aujourd'hui entièrement recouverte d'enduit à la chaux. Elle est décorée de deux registres d'arcatures, séparés par un bandeau horizontal à mi hauteur de la façade. Les arcatures se composent de moulures rondes, en forme de boudin, concentriques les unes aux autres. Les cadres des portes et des fenêtres sont en pierre de taille.

4. L'Église St. Démètre de Craiova, bâtie par Mathieu Bassarab en 1652, présente, avec ses deux tourelles au-dessus du pronaos, et son porche ouvert, les mêmes dispositions que l'église princière de Târgoviște. L'architecture en est de brique apparente, alternée d'enduit formant des compartiments rectangulaires imitant la pierre, et limités entre des briques horizontales et verticales.

Les églises, dont il vient d'être question, sont les plus importantes d'entre celles qui furent édifiées en Valachie jusqu'à la moitié du XVII^e siècle, et toutes s'inspirent, quant au plan et à la structure, de l'Église Princière de Curtea de Argeș. Après cette époque ce type d'église ne s'emploie plus et disparaît. D'autres formes le remplacent, d'autres tendances se dessinent.

Il faut d'ailleurs observer que depuis le XIV^e siècle, lorsque paraît l'église cruciforme complexe à Curtea de Argeș, et jusqu'au XVII^e, à l'église St. Démètre de Craiova, l'évolution en est limitée à l'apparition des tourelles au-dessus du pronaos, et à celle du porche ouvert, venant s'ajouter en façade; le principe de la coupole élevée sur les quatre piliers intérieurs, et la croix se dessinant en plan comme dans l'espace, demeure à peu près constant, parce que, comme nous l'avons vu plus haut, ce système parfait ne pouvait plus être modifié ni perfectionné; bien au contraire, les églises dont nous venons de parler n'accusent plus aussi franchement la forme de la croix dans l'espace; les absidioles et leur toitures s'élèvent jusqu'au niveau de la grande abside qui forme l'autel; la toiture tend à former un seul et même corps, au lieu des diverses parties recouvertes séparément et à des hauteurs différentes, qui caractérisent la configuration de l'Église Princière de Curtea de Argeș.

L'architecture des façades se modifie avec le temps par l'introduction des arcatures dont l'emploi se généralise, leur ornementation est obtenue par la brique apparente comme à Snagov, ensuite on imite la pierre par de l'enduit encadré par des assises de brique apparentes, horizontales et d'autres verticales, comme à St. Démètre de Craiova, plus tard encore les arcatures changent complètement d'aspect; la brique apparente disparaît au XVII^e siècle et se trouve remplacée par des moulures en forme de boudins enduites, comme à l'église princière de Târgoviște.

À Messembria, où l'on rencontre une église du même type à St. Jean Alitourghitos, l'évolution se produit tout différemment: le pronaos se transforme de façon à pouvoir supporter un clocher de forme rectangulaire qui s'élève au-dessus.

En Serbie, à Mateica, une tourelle octogonale s'élève sur chaque coin de l'église. Une tendance analogue paraît s'être manifestée à l'occasion des transformations subies par la Métropole de Târgoviște où, à en juger d'après l'aquarelle de Szátmary, il a été ajouté une tourelle au-dessus de chacun des angles de l'église.

En Roumanie, nous l'avons vu, le type primitif est com-

tin, parfois en slavon. Les légendes latines ont la rédaction suivante:

Av. + MONEA RADO WOIDI Rs. + TRANSA
(*Moneta Radoli woivodi Transalpini* = Monnaie de Radu voévode Transalpin).

ou bien:

+ IONS RADOLVS VAIV
(*Ioannes Radolus vaivoda* = Jean Radu Voévode).

La légende slave est, tant sur la pile que sur la face de la monnaie:

+ Іw РѦДОХАМ РОГЕОА (Jean Radul Voévode)
ou + Іw РѦДОХАМ ЕКАК РОГЕ (Jean Radul
le grand Voévode).

La coutume d'émettre, sous le même règne, des monnaies à légende latine et à légende slavone est commune en Valachie, mais n'a jamais lieu en Moldavie. Nous trouvons ce même usage en Serbie, mais non pas en Bulgarie.

Les monnaies avec croix

Un autre type monétaire, hérité par Radu I-er de son frère Vladislav, est le type des monnaies avec croix. Nous le désignons ainsi, parce que le champ de l'avvers des monnaies est orné d'une grande croix, dont les bras finissent en fleur de lis (fig. 130).

Dans notre monnaie nous ne retrouvons plus ce type sous d'autres Princes, il est donc spécifique pour les deux premiers Princes valaques qui ont frappé monnaie.

La représentation d'une grande croix, qui remplisse tout le champ de la pièce, est très fréquente au moyen âge, il n'y a donc rien d'extraordinaire à ce que ce type se trouve également sur les monnaies valaques. Notamment les dinars frappés par les Bans de Slavonie, dinars qui ont circulé pendant longtemps dans notre pays également, ainsi que divers grosches, dinars et oboles hongrois du XIV^e siècle, ont une grande croix sur la face. Le plus souvent cette croix est à deux bras (croix patriarchale); mais nous la trouvons assez souvent aussi comme croix simple (croix grecque). Sur les monnaies valaques cependant, la croix est beaucoup plus artistiquement représentée. Ses bras se terminent en fleurs de lis et par ceci la croix a un aspect particulier; puis, dans les cantons il y a, ou bien une petite fleur de lis, ou bien une croix, ou bien une étoile.

On n'a découvert, datant du règne de Radu I-er, que deux séries de monnaies de ce type jusqu'à présent: l'une qui a dans les cantons de petites fleurs de lis qui apparaissent aux points où les bras de la croix s'entrecroisent (fig. 130); l'autre qui a au milieu de chaque canton une rangée de trois petites boules.

Le revers de ces monnaies est identique à celui de type commun: un casque en profil surmonté d'un aigle.

Ce qui distingue les monnaies de ce type de Radu de celles de Vladislav, c'est la légende, laquelle, sur les monnaies de ce dernier, sont en latin, tandis que sur les monnaies de Radu en slavon:

av. + Іw РѦДОВАО РОГЕІWДО, rs + Іw РѦДОВАО ЕО;
ou: av + Іw РѦДОВАМ ЕКАК РОГЕ, rs + Іw РѦДОАМ
ЕКАК . . .

Il est intéressant de remarquer que non seulement sur ces légendes mais aussi sur les légendes slaves des autres Princes valaques, il n'y a que le nom et la titulature du Prince, sans indiquer le pays sur lequel il régnait; tandis que les légendes latines contiennent aussi le nom du pays (ex. MONEA RADOO WOIDI TRANSALPINI). Malgré cela il existe plusieurs séries de monnaies de Radu I-er à légende latine, qui n'indiquent pas non plus le nom du pays. Dans cette catégorie entrent toutes les monnaies de type commun dont les légendes commencent par + IONS (= Ioannes?) et qui semblent être formées d'après la titulature slavone de nos Princes laquelle commençait par Іw.

Pour ce qui est du mot ЕКАК, abréviations de ЕКАКЪИИ (= grand), c'est l'épithète habituel de la titulature de ces Princes qui étaient en même temps aussi «grands voévodes».

Les Monnaies au type du Chevalier

Il y a une catégorie de monnaies, absolument spécifiques du règne de Radu I-er Bassarab, qui représentent sur le revers la figure d'un chevalier, vêtu de son armure (casque en tête et tenant de la main droite une lance, de la gauche un bouclier), et sur l'avvers un blason orné d'un casque et d'un aigle (fig. 131 et 132).

L'écu de ce blason est identique à celui que tient en main le chevalier: écu parti, au premier quartier fascé, au deuxième plein. Comme nous l'avons dit plus haut, il ne peut y avoir de doute que cet écu représente le blason même de la famille des Bassarabs, et c'est justement, afin d'indiquer la famille à laquelle il appartient qu'il a été mis entre les mains du chevalier, car la signification des blasons, portés par les chevaliers, n'était autre que de distinguer entre elles les familles auxquelles appartenaient les chevaliers.

La manière dont est composé le blason de l'avvers de ces monnaies, à savoir l'écu placé, incliné vers la gauche et timbré d'un casque orné d'un aigle, est conforme aux règles de la science héraldique et prouve que Radu I-er a tenu à avoir un blason comme ceux qu'avaient les princes de l'occident. Il est fort probable que cette manière d'orner son blason existait dès l'époque de son prédécesseur Vladislav I-er, vu que sur les monnaies de ce dernier nous trouvons représentés d'une part l'écu et de l'autre le casque surmonté de l'aigle. En tous cas, les successeurs de Radu: Mircea l'Ancien et son fils Michel, ont employé très fréquemment sur leurs monnaies ce blason à l'écu incliné et timbré du casque avec aigle.

Sur certaines séries des monnaies de Mircea, qui représentent le blason des Bassarabs, orné de cette manière, nous constatons, dans le deuxième quartier de l'écu, une étoile à cinq rayons. Ceci pourrait s'expliquer dans le sens que Mircea, en composant son blason, a brisé l'écu paternel, en y introduisant, dans le deuxième quartier, une étoile.

Le fait s'explique facilement si nous songeons que Mircea était le deuxième fils de Radu et que ce n'est qu'après la mort de son frère aîné, Dan I-er, — le seul en droit d'hériter du blason de la famille — qu'il a occupé le trône en posant les bases d'une nouvelle dynastie, représentée par une branche latérale de la famille des Bassarabs.

Je tiens à accentuer à cette occasion, que les armes des Bassarabs n'étaient pas en même temps les armes officielles de Valachie également. Celles-ci se présentent sous un tout autre aspect, comme on le constate des anciens seings princiers du XIV^e siècle et jusqu'à une époque avancée du XIX^e siècle. L'écu des armes du pays était simple, non fascé; il y avait sur le champ de l'écu un aigle aux ailes légèrement ouvertes, et tenant dans son bec une croix; un soleil ou un croissant se trouvaient au haut de l'écu généralement. Donc, les armes du pays n'ont de commun avec celles de la famille des Bassarabs que l'aigle, lequel, pour les premières, devient le principal meuble héraldique de l'écu.

Cette différence entre les armes du pays et celles de la dynastie ne peut surprendre vu qu'elle correspond à un usage général au moyen âge, et l'introduction de l'aigle des armes de la dynastie dans celles du pays est absolument conforme aux usances et aux règles de la héraldique.

Pour ce qui est de la représentation sur le revers des monnaies dont nous parlons, c'est à dire la figure du chevalier revêtu de son armure, elle est également en parfaite concordance avec l'état de choses de Valachie au XIV^e siècle, comme nous le prouve les monnaies, les seings et autres monuments contemporains.

Nous sommes en plein moyen âge, lorsque les Princes et les boyards roumains, influencés par les coutumes féodales d'Occident, se forgeaient des blasons comme ceux des féodaux de ces pays; ils mènent une vie rapprochée de la leur; il n'est donc pas étonnant qu'ils portent aussi les armures en fer en usage en Occident. Si la représentation d'un personnage princier, dans ce costume, ne se trouve sur des monnaies que sous Radu I-er Bassarab, par contre nous les trouvons sur d'autres monuments de cette même époque. L'ancienne peinture de l'Église Princièr de Curtea de Argeş nous a conservé la reproduction identique d'un chevalier qui, selon toutes les preuves dont nous disposons aujourd'hui, doit être le portrait d'un fils de prince régnant.

Le costume «civil» de nos Princes et boyards du XIV^e siècle était également celui usité en occident. Les monnaies de Mircea l'Ancien le représentent en costume occidental, ainsi qu'il est représenté d'ailleurs sur le portrait de fondateur du monastère Cozia, et ainsi que fut trouvé revêtu le Prince-fondateur dans son tombeau, découvert intact, dans l'église Princières de Curtea de Argeş.

L'affirmation que j'ai faite, autrefois, que l'effigie en armure des monnaies de Radu I-er, représentait ce Prince même, ne peut être contestée du moment que ces monnaies ont été frappées par lui et si nous tenons compte que le blason figuré sur l'écu que tient en main le chevalier, est le blason des Bassarabs. Il est évident que nous n'avons pas ici un portrait du Souverain, mais seulement une figure conventionnelle — comme on en trouve également sur les monnaies médiévales étrangères — laquelle, pourtant, reproduit, dans ses grandes lignes, le costume avec lequel Radu I-er aimait à se faire voir à ses sujets et aux étrangers, qui devaient utiliser la monnaie frappée par lui. D'ailleurs, cette prédilection de Radu I-er pour le costume de chevalier nous est prouvée aussi par son portrait de l'Église Princières de Curtea de Argeş, où il a tenu à être représenté dans ce même costume.

Une question controumée est relative au costume du chevalier de sur les monnaies de Radu I-er: est-il coiffé du casque ou bien est-il tête nue? Toutes les pièces les mieux conservées que j'ai eues entre les mains m'ont donné l'impression que le chevalier est coiffé d'un casque. J'ai pu constater sur quelques unes des monnaies la crinière du casque, tombant sur la nuque, ou bien la visière relevée sur le front. Pourtant, le Dr. G. Severeanu, qui possède un nombre important de ces pièces, du trésor trouvé à Slatina, est d'avis que «le graveur a représenté le Prince tête nue». M. Severeanu ajoute: «Sur certaines des pièces gravées avec plus de soin, on peut distinguer même les traits de la figure: un jeune homme, à figure pleine, portant la moustache, de grands yeux, les cheveux bouclés. La tête, penchée vers la droite, regarde le bout de la lance qu'il tient rapprochée du corps, de la main droite». Bien que cette description détaillée semble convainquante, je ne puis concevoir qu'on ait représenté un chevalier armé de pieds en cap et qui, pourtant soit tête nue. Une des parties aussi importante de l'armure que le casque ne pouvait manquer lorsque le graveur devait représenter le Prince en attitude guerrière; ou bien, au cas où il n'aurait pas le casque sur sa tête, il devrait se trouver quelque part, placé auprès du chevalier. Il est vrai que le portrait du chevalier qui se trouve à l'Église Princières, est représenté tête nue, mais ici il est figuré dans une attitude de prière, les mains jointes, et toutes ses armes: le casque, le bouclier et la lance sont posées à ses pieds, près de lui.

Je ne puis clore la description des types monétaires de Radu I-er sans mentionner une série de monnaies du type commun, dont la légende reproduite sur l'avvers de la pièce donne le nom de Radu (+ *lw pīaōsao rogoōadi*), tandis que celle du revers, le nom de Vladislav (+ *lw basīdīasīv*).

Comme je l'ai indiqué ailleurs, la frappe de ces monnaies ne peut avoir d'explication qu'en admettant un règne commun de Radu et d'un fils, qui aurait porté le nom de Vladislav, à moins qu'il ne s'agisse d'une erreur du graveur. D'ailleurs on connaît une monnaie de Mircea l'Ancien qui a sur le revers le nom de son fils Michel; de même que dans la Monnaie de Moldavie, il y a des pièces, datant du règne en commun des deux fils d'Alexandre le Bon, Iliş et Étienne, portant d'une part le nom du premier et de l'autre le nom du second.

Conclusions

Si les monnaies de Radu I-er Bassarab présentent la grande importance d'être les seuls monuments qui attestent d'une manière certaine et définitive son règne; elles ont une valeur exceptionnelle, également, pour comprendre l'état économique et culturel de la Valachie au XIV^e siècle, la grande époque de l'organisation de nos états d'au delà les Carpathes. A ce point de vue elles sont admirablement complétées par les récentes découvertes faites dans l'Église Princières de Curtea de Argeş.

On sait que pour connaître l'état économique de la Valachie à cette époque, nous n'avons que très peu de sources histo-

riques. Les informations, fort réduites, qu'elles nous fournissent, ne peuvent nous éclairer suffisamment ni en ce qui concerne la production, ni en ce qui concerne les relations économiques avec l'étranger. Les monnaies nous permettent de clarifier dans une mesure assez appréciable, ces questions.

En premier lieu, le fait que tous les Princes de la deuxième moitié du XIV^e siècle ont frappé des monnaies en argent, est une preuve évidente que la situation économique était de nature à réclamer l'emploi de ce moyen d'échange. Il est certain que l'échange en nature devait se faire sur une échelle assez importante, tout comme dans les pays voisins, mais pour les transactions commerciales, l'emploi de la monnaie était devenu indispensable. Les nombreux types monétaires, que nous rencontrons sous Radu I-er et les nombreuses émissions constatées, sont les preuves les plus palpables de l'emploi courant de la monnaie à cette époque, et du rôle important qu'elle avait dans les transactions commerciales. Si d'autre part nous tenons compte de la coutume médiévale de retirer de la circulation les émissions monétaires à des intervalles très rapprochés, afin que le Prince s'assure par ce moyen des revenus aussi nombreux que possible, nous sommes portés à croire que le nombre des émissions a dû être de beaucoup plus grand que celles que les trésors nous ont conservées.

D'autre part, la découverte de trésors monétaires de Radu I-er, au delà des frontières du pays — tel celui de Resava en Serbie — prouve les étroites relations commerciales avec les pays voisins, et plus particulièrement avec les pays au sud du Danube. Puis le fait que dans ces trésors les monnaies de Radu étaient mêlées aux pièces étrangères, prouve leur force de circulation et nous indique les principales routes de commerce. Les monnaies étrangères les plus nombreuses, et qui furent trouvées dans tous les trésors, sont celles du tsar bulgare de Vidin. Ceci constitue une indication de la plus haute valeur sur les relations étroites de la Valachie avec cette région de la Bulgarie, ainsi que de l'importance qu'avait pour le trafic avec la Péninsule Balcanique la route Slatina—Craiova—Calafat—Vidin.

Les monnaies moldaves, trouvées également dans plusieurs trésors, nous démontrent que le commerce de transit par la Moldavie était actif, et les monnaies serbes, qui n'ont été trouvées que dans un seul trésor, parlent du trafic plus réduit avec ce pays.

Ce qui est surprenant, c'est le manque presque total des monnaies hongroises dans les trésors de l'époque de Radu, époque où les relations avec les villes saxonnes de Transylvanie, en pleine floraison industrielle et commerciale à cette époque, devaient être très fréquentes. Cette lacune ne s'explique que par le fait que la plupart des trésors ont été trouvés dans la région basse du pays, ou au delà du Danube et proviendraient par conséquent de négociants qui se rendaient en Bulgarie et Serbie, et qui avaient changé les monnaies hongroises qu'ils possédaient; ou bien encore que ces négociants, ne faisant leur commerce qu'à l'intérieur du pays, n'avaient pas eu besoin de monnaie hongroise.

Enfin, les monnaies de Radu I-er nous informent encore qu'il a émis deux sortes de monnaies, tout comme son devancier, Vladislav, I-er. L'une, figurée par les monnaies avec croix, ayant un diamètre de 19—20 mm. et un poids de 1,08 gr. — 1,14 gr.; l'autre par des monnaies du type commun et du type au chevalier, lesquelles, comme dimensions, ne dépassent pas 17 mm. en diamètre et varient comme poids entre 0,48 et 0,68 gr.

Si nous tenons compte des noms, que nous rencontrerons plus tard pour les monnaies valaques à l'époque de Mircea et de ses successeurs, lorsque les monnaies ont continué à être de deux sortes, alors, les monnaies de la première série de Radu I-er pourraient être dénommées «ducats», tandis que celles de la deuxième catégorie «banis».

La valeur que les monnaies de Radu I-er ont pour l'histoire culturelle de son époque, consiste principalement dans le fait qu'elles nous dévoilent une situation politique et sociale que l'histoire ne soupçonnait même pas.

L'influence de la féodalité occidentale, que nous avons constatée plus haut, se manifeste à l'époque de ce Prince, plus puissante que jamais. Radu I-er est le premier Prince qui nous ait laissé un blason de famille composé selon toutes

plété par les deux tourelles superposées au pronaos, et par l'adjonction en façade, d'un porche à arcades, reposant sur des piliers. Le décor des façades, obtenu par le double registre d'arcatures en enduit, séparées par le bandeau horizontal, parachève la variante roumaine du type byzantin primitif qui se trouve, ainsi, adapté et assimilé aux conditions locales.

En résumé, l'église cruciforme complexe, originaire de By-

zance, se maintient à peu près intacte, en ce qui concerne les principes de sa structure, mais elle se complète par différents éléments nouveaux et s'assimile aux régions où elle est employée, en y adaptant sa plastique ornementale. Mais ce type d'église forme une catégorie de monuments isolés et nous paraît représenter le symbole de l'influence de la renaissance byzantine du X-e siècle sur l'art religieux de l'Orient européen et sur l'art roumain en particulier.

LES MONNAIES DE RADU I-ER BASSARAB

PAR

CONSTANTIN MOISIL.

Introduction

La numismatique roumaine n'a pas démenti l'importance tout à fait exceptionnelle des monuments monétaires pour la connaissance du passé. L'étude des anciennes monnaies trouvées sur le territoire de Roumanie, a contribué à élucider nombre problèmes d'histoire politique, économique et culturelle, lesquels n'avaient pu aboutir, par les sources historiques proprement dites, à une solution définitive.

L'un des exemples les plus caractéristiques et les plus instructifs, prouvant la valeur des monuments monétaires pour la connaissance de notre passé est donné, certainement, par les monnaies de Radu I-er Bassarab, Voévode de Valachie. Aucun document interne de ce Prince ne nous a été conservé; aucune chronique roumaine ou étrangère ne donne la moindre information sur son règne; aucun monument artistique ne peut lui être attribué avec certitude. C'est à peine si son nom seul est mentionné par quelques chroniques, obituaires et documents postérieurs. Ce règne est si peu connu par les sources historiques, que certains savants ont même pu douter qu'il ait existé, en réalité.

Et pourtant, un nombre assez grand de monnaies de Radu I-er Bassarab ont été conservées et on a pu prouver avec certitude entière qu'elles ont été frappées au cours de son règne. Elles ont été trouvées dans divers trésors monétaires, qui n'ont pu avoir été enfouis qu'à son époque ou, au plus tard, pendant le très court règne de son successeur, Dan I-er. Par leur quantité, par la variété des types et par la diversité des matrices, ces monnaies attestent d'une façon indubitable non seulement que Radu I-er a régné en Valachie, mais encore que l'activité économique et culturelle, commencée par son frère et prédécesseur au trône, Vladislav I-er, a continué avec succès sous son règne également.

C'est pourquoi je crois qu'il est du plus grand intérêt, tant pour notre numismatique que pour l'histoire du pays, d'examiner et d'étudier en détail ces monnaies, car les informations qui résulteront de leur étude — aussi réduites fussent-elles — pourront éclaircir, au moins en partie, cette activité et fixer un règne qui avait été parfois mis en doute.

I. Trésors Monétaires

Le hasard, qui a toujours été l'auxiliaire le plus précieux des hommes de science, a fait que dans ces dernières 50 années on ait découvert plusieurs trésors de monnaies médiévales, lesquels contenaient aussi des pièces de Radu I-er Bassarab. Comme toujours, ces trésors ne contenaient pas seulement des monnaies de Valachie, mais aussi des pays voisins; ces monnaies étrangères ont été de la plus grande valeur, d'une part pour identifier les pièces roumaines et d'autre part pour dater ces trésors.

Nous pouvons préciser, dès maintenant, que dans tous les trésors, dont nous nous occuperons et que nous décrirons plus bas, on n'a trouvé, outre les monnaies de Radu I-er, que des monnaies de son prédécesseur Vladislav I-er, dit Vlaicu Vodă, (1364—1374) et de son successeur Dan I-er. Aucune monnaie de Mircea l'Ancien, successeur de Dan, ou bien d'autres Princes postérieurs, ne se trouvaient dans ces trésors. Pour ce qui est des monnaies étrangères, elles étaient en partie moldaves, du prince contemporain Pierre I-er Mușat (1378—1393); en partie bulgares, des tsars Alexandre

(1331—1365) et Sracimir (1365—1396), et en partie serbes, du tsar Etienne Doušan (1331—1355).

Si nous considérons qu'on n'a trouvé dans les trésors mentionnés, aucune monnaie valaque de Mircea l'Ancien, qui monta sur le trône en 1386, et que les monnaies étrangères ne sont pas non plus de princes postérieurs au règne de Mircea, nous pouvons fixer, d'une façon certaine, comme date la plus récente quand ces pièces ont pu être enfouies, l'année 1386, année de la mort de Dan I-er, et de l'avènement au trône de Mircea l'Ancien. Or, jusqu'à cette date, un seul Voévode du nom de Radu a régné en Valachie, à savoir: le frère et successeur de Vlaicu-Vodă, Radu I-er Bassarab.

D'autre part, si nous prenons en considération que des princes étrangers, dont les monnaies ont été trouvées dans les trésors dont nous parlons, le plus récent est le tsar Sracimir, qui a régné jusqu'en 1396, nous arrivons au même résultat, vu que, jusqu'à cette date, aucun autre Radu n'a régné en Valachie que Radu I-er Bassarab.

Il ne peut donc y avoir le moindre doute que les monnaies valaques, portant le nom de Radu, trouvées dans ces trésors monétaires, sont bien celles de Radu I-er Bassarab.

Voici maintenant, brièvement exposé, une description des trésors mentionnés:

Le premier a été découvert, en 1875, à Câmpulung. Des informations à son sujet nous sont données par D. A. Sturdza, qui l'a acquis pour l'Académie Roumaine.

Dans une lettre du 2/14 septembre 1875, adressée de Genève, où il se trouvait à ce moment, à l'Académie Roumaine, feu Sturdza, après s'être excusé de ne pouvoir participer aux séances de cette Société, ajoutait: «Par un hasard des plus heureux il m'est tombé entre les mains, l'hiver dernier, un trésor inestimable: plus de cent monnaies valaques. Ce trésor, trouvé à Câmpulung, contient non seulement une série admirable de monnaies de Vlad I-er, ainsi qu'une monnaie unique de Radu Negru, mais il donne aujourd'hui la possibilité de classer, j'ajouterai avec certitude, les monnaies des premiers Radu et Vlad».

La deuxième notice, de trois ans postérieure, a la même rédaction dans les deux ouvrages publiés par Sturdza en 1878: «Mémoire sur la numismatique roumaine» et «La numismatique roumaine». Il y décrit pour la première fois les monnaies de «Radu Negru» qu'il identifie à Radu I-er Bassarab, vu qu'il le nomme père de Dan I-er et de Mircea l'Ancien, et fait suivre sa description de l'explication suivante: «La monnaie en argent que je décris est encore inédite et se trouve dans la collection de la Société Académique. Elle fait partie d'un trésor assez important, découvert, il y a environ trois ans, dans le district de Prahova. Elle était mêlée à des monnaies de Vladislav I-er, II et III, de Radu II et III, ainsi qu'à des monnaies d'Assan et Strașimir de Bulgarie».

Cette notice diffère de la première par le fait que le nom de la localité où le trésor a été découvert, est autre. Ceci ne signifie pas, cependant, qu'il s'agirait d'un nouveau trésor, vu que toutes les autres informations concordent. Le changement du nom de la localité ne peut être dû qu'à une confusion, et, comme la notice, qui indique Câmpulung, comme endroit où le trésor a été découvert, est de l'année même quand le trésor a été trouvé, il ne peut y avoir de doute que la confusion s'est produite plus tard, lorsque Sturdza a donné dans une brochure une description du trésor.

Pour tous les autres détails les deux notices concordent